

Egyptian Arabic transcript:

اشهر المغنيين الكلاسيكيين هي أم كلثوم، ونقول في مصر عنها، أو يسمونها الناس كوكب الشرق، لها صوت جميل ورائع، صوت بلوري، يعني صوت قوي. لدرجة مرة كانت بتغني على المسرح ومكانتش مستخدمة الميكروفون. يعني صوتها قوي من غير ما تستخدم أي نوع من أنواع التكنولوجيا الحديثة. أغانيها، ليها أغاني مشهورة خالص أسماها أغنية... أغنية آيه يا ربي؟... أمل حياتي، ليها أغنية أمل حياتي، أغنية مصر التي في خاطري، الأطلال، غداً الفاك، رجعوني عينيك،... ليها أشهر الأغاني. من ايضاً أشهر المغنيين الكلاسيكيين عبد الحليم. عبد الحليم يعتبر يعني... الشباب بيحبوه جداً، مجانيني بعبد الحليم، بيحبوا عبد الحليم خالص عشان هو كان بيغني أغاني رومانسية، وإلي هي أغاني حلوه خالص: "أسمر يا اسمراني من قساك علي". أغنية... مش فاكره... أعرف أغنيها لكن معرفش... مكن أغنيها. وعبد الوهاب، محمد عبد الوهاب. عبد الوهاب ليها أغاني مشهورة ولكن هو مشهور أكثر بالألحان، الألحان بتاعتوا. يعني ليها لحن جميل أسمه النهر الخالد، وصوته جميل ورائع يعني. من أشهر ايضاً المغنيين فريد الأطرش. فريد هو مش مصري، لكن جيه مصر وغنى في مصر وغنى باللهجة المصرية. هو أصله سوري تقريباً. ولكن حب مصر يعني، وعاش فيها كثير، وأسمهان أخته مغنية ايضاً كانت مشهورة خالص أيام أم كلثوم. بالنسبة لي من المغنيين الكلاسيكيين، من المغنيين الكلاسيكيين أنا بحب أم كلثوم وعبد الحليم وبعض الأغاني لفريد الأطرش. بس أنا بحب أم كلثوم أكثر، بحبها "غداً الفاك"، بحبها "أمل حياتي"، بحبها "رجعولي عينيك لأيامي إلي راحوا، علموني أندم على الماضي وجرأوا". أغنية جميله ليها، طويله. مشهورة أم كلثوم... نارد جداً تلاقي الشباب بحبوا أم كلثوم، لأن الأغاني بتاعتها طويله أوي. لكن لم تقعد كده مسترخية، لازم تسمعي مين، لازم تسمعي أم كلثوم.

English translation:

One of the most famous classical singers is Umm Kulthum. In Egypt, we call her "Kawkab Al-Sharq."¹ She has a beautiful voice, a crystal voice, a strong one. Once she was singing on stage without a microphone. Her voice was heard, with no need of any new technology. She has a number of famous songs called ... what kind of song ... my God ... the song called "Amal Hayati," "Masr ili fii khateri," "Alatlal," "Ghadan Alqaq," "Ragauni enak." These are her most famous [songs].

Also, one of the most famous classical singers is Abdel Halim. All young people like Abdel Halim.. They are crazy about Abdel Halim Hafedh because he sings romantic songs. His songs are beautiful -- "asmar ya asmarani men nasak alayah" ... another song ... although I can sing it, I don't know its name..

Abdel Wahad ... Mohammed Abdel-Wahab ... Mohammed Abdel-Wahab also has famous songs, but he is more famous for his melodies. His melodies are nice. He has a nice melody called "Elnahar alkhaled." His voice is beautiful.

Another famous singer is Fared Alatrash. Fared is not Egyptian, but he came and sang in Egypt. He is Syrian, but he loves Egypt and lived there for a long time. Asmahan, his sister, was also famous in the days of Umm Kulthum.

In my opinion, I like classical singers like Umm Kulthum and Abdel Halem. I also like some of Fared Atrash's songs, but I like Umm Kulthum the best. I like "Ghadan alqaq." I like "Amal Hayati." I like "Ragauni aalak lil ayam eli rahou, alamouni aindama dal elmadi wa jerahu" -- a beautiful long song of hers.... Although Umm Kulthum is pretty famous, she is not popular among the young generation because they think her songs are really long. But, when you sit down, relax, and want to listen to someone, then you have to listen to Umm Kulthum.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2007-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated